



GRAMMY® AWARD-WINNING  
DR. JAMES K BASS, ARTISTIC DIRECTOR

# Monteverdi

## *Reflections from Venice*



May 3, 2026 | St. Cornelius Catholic Church, Long Beach

# BETTER TOGETHER

## Celebrating 60 Years of Music

---



As the Long Beach Camerata Singers concludes its 60th Anniversary Season, we celebrate a remarkable legacy—and invite you to help secure our future.

For six decades, Camerata has brought people together through the power of the human voice, creating shared experiences where individuals from all backgrounds come together to listen, collaborate, and connect.

At a time when meaningful, in-person connection can feel increasingly rare, choral music offers something deeply human: a shared breath, a shared purpose, and a shared moment of expression.

Our *Better Together* campaign seeks to raise \$60,000 in honor of 60 years of music-making.

Your gift strengthens Camerata's financial foundation, supports artistic excellence, and ensures this essential community institution continues to thrive for generations to come.

From the concert stage to the classroom, Camerata's impact continues to grow through innovative programming, youth education, and community-centered initiatives.

---

## HELP WRITE THE NEXT CHAPTER

Make a gift today:  
[LongBeachCamerataSingers.org/Donate](https://LongBeachCamerataSingers.org/Donate)



Scan to Donate

# Monteverdi

## *Reflections from Venice*

### CATALYST CHAMBER ENSEMBLE

*AN ENSEMBLE OF THE LONG BEACH CAMERATA SINGERS*

**DR. JAMES K. BASS, ARTISTIC DIRECTOR**

**ANTHONY LOPEZ, COLLABORATIVE PIANIST**

#### COMPOSER: CLAUDIO MONTEVERDI

Domine ad adjuvandum

Laudate Omnes Gentes

Iste Confessor

Confitebor Secondo

Chi vol che m'innamori

Beatus Primo

Salve Regina

Deus tuorum militum

Lamento Della Ninfa

Lamento d'Ariana

Dixit Dominus Secondo

#### MONTEVERDI CONCERT SPONSOR

Peter Rutenberg

#### SPECIAL THANKS TO

St. Cornelius Catholic Church  
Fr. Jay Cunnane, Pastor  
Maria Carbonara, Business Manager

#### BOARD OF DIRECTORS

Patricia Petersen Camp, Chair  
Jan B. Hower, President  
Dorothy Jacobi, Secretary  
Tom Pridonoff, Treasurer

Judy Anderson | Lynn Atkins  
Sandra Holden | Meredith Lee | Anne Lattime  
Bonnie Lowenthal | Rick McNeil  
Evelyn Meacham | Karen Miller  
Carl Porter | Barbara Tressel

#### LONG BEACH CAMERATA STAFF

James K. Bass, Artistic Director  
Tammi Alderman, Associate Conductor  
Anthony Lopez, Collaborative Pianist  
Amy Luskey-Barth, General Manager  
Alexis Neumann, Performing Arts Administrator  
Stephen Pedersen, Technical Director  
Jessie White, PR and Marketing Manager  
Maribel Rodriguez, Payroll Clerk  
Kim Mendez, Box Office Manager  
Andria Cabrera, Director, Pre-K Education  
Connor Licharz, Director, Peace4Youth, Front of House  
Heather Chambers, Accountant  
Media360, Marketing Partner  
Julia Goldman, Communications

#### PROGRAM DESIGN

Kelli Drum

#### TECH CREW

Kristen Kelleher



## DR. JAMES K. BASS ARTISTIC DIRECTOR

**James K. Bass**, GRAMMY® Award-winning conductor and singer, is Professor and Director of Choral Studies at the Herb Alpert School of Music at UCLA. He also serves as Program Director for the Professional Choral Institute, Associate Conductor of the Miami-based ensemble *Seraphic Fire*, and Artistic Director of the *Long Beach Camerata Singers*.

Dr. Bass earned his Doctor of Musical Arts degree from the University of Miami (Florida), and Master of Music and Bachelor of Science degrees from the University of South Florida. He is also a graduate of the Interlochen Arts Academy.

As a performer, Bass has appeared with numerous professional vocal ensembles including *Seraphic Fire*, *Conspirare*, *Santa Fe Desert Chorale*, *Trinity Wall Street*, *Apollo Master Chorale*, *Vox Humanae*, *True Concord*, and *Spire*. He was the featured baritone soloist on the GRAMMY®-nominated recording *Pablo Neruda: The Poet Sings* with soprano Lauren Snouffer, conductor Craig Hella Johnson, and the GRAMMY® Award-winning ensemble *Conspirare*. He also appears on *A Seraphic Fire Christmas*, a GRAMMY®-nominated disc, and on recordings released by Harmonia Mundi, Naxos, Albany, and Seraphic Fire Media.

Bass was selected by master conductor Ton Koopman of the Amsterdam Baroque Soloists to perform Cantatas by J. S. Bach at Carnegie Hall, and was an auditioned member of Robert Shaw's Workshop Choir at Carnegie. During his tenure as Artistic Director of the Master Chorale of Tampa Bay—the official chorus of the Florida Orchestra—he led five recordings and multiple world premieres. In 2012, he served as chorus master and co-editor for the Naxos recording *Delius: Sea Drift and Appalachia* featuring the Florida Orchestra conducted by Stefan Sanderling, and in 2014 prepared the recording *Holiday Pops Live!* conducted by Principal Pops Conductor Jeff Tyzik.

Throughout his career, Bass has been deeply involved with *Seraphic Fire's* rise to prominence as one of America's premier professional vocal ensembles. He has served as soloist, ensemble artist, editor, producer, and preparer for fourteen of the ensemble's recordings, and routinely conducts performances in Miami and on tour.

In 2011, he co-founded the Professional Choral Institute, and in its inaugural year *Seraphic Fire* and PCI received a GRAMMY® nomination for Best Choral Performance for their recording of Brahms' *Ein Deutsches Requiem*. In 2017, *Seraphic Fire* and UCLA launched the Ensemble Artist Program to identify and train the next generation of high-level ensemble singers. In 2021, Bass won the GRAMMY® Award for Best Choral Performance for his work as Director of the UCLA Chamber Choir in partnership with the Buffalo Philharmonic Orchestra and Chorus on *The Passion of Yeshua*.

In 2025 he served as principal producer for the world premiere recording of the opera *Morgiane ou Le sultan d'Ispahan* by Edmond Dédé, released on the Delos label on January 30, 2026. Performed by Opera Lafayette Orchestra and the OperaCreole Ensemble, the recording documents the earliest known complete opera by a Black American composer. It was written in 1887 by Edmond Dédé and only fully performed for the first time in 2025.

*Seraphic Fire* recently announced that Dr. Bass will assume the role of Artistic Director beginning in July 2026.



## TAMMI ALDERMAN ASSOCIATE CONDUCTOR

**Tammi Alderman** is Director of Choral and Vocal Music at Temple City Unified School District, Associate Conductor for the Long Beach Camerata Singers and an adjunct music education faculty member for the School of Music at CSU Fullerton. She directs the choral program at Arrowbear Summer Music Camp and is on staff for the Choral Camp through the Pacific Chorale and CSU Fullerton. She is also frequently called upon as a professional chorister, adjudicator, guest conductor and clinician for choral sessions and festivals throughout the Southwest.

Ms. Alderman has taught elementary, middle school, high school and college choirs in California and Colorado for nearly two decades. Her classroom teaching focuses on community building within the ensemble utilizing both traditional and unconventional rehearsal spaces and practices. She regularly mentors collegiate pre-service teachers as well as providing a program for beginning high school conductors. Her choirs consistently receive the highest ratings in festivals and competitions, locally and nationwide. Choirs under Ms. Alderman's direction have toured extensively through the United States, Eastern and Western Europe, Canada, and China.

Students from her choirs have been selected as members of honor choirs at regional, state, divisional and national levels in every year of her teaching. For the last sixteen years Ms. Alderman has been an active member and served on the boards of the Southern California Vocal Association (currently serving as President) and California Choral Director's Association. Additionally, she hosts yearly honor choir auditions at her school site and serves as an adjudicator for High School and Middle School/Junior High SCVA Choir Festivals. Soon-to-be-Dr. Alderman is working on the completion of her dissertation through the University of Southern California Thornton School of Music. Her writing is on methods for pairing of appropriate high school choral repertoire to the musicianship level of the ensemble.



## ANTHONY LOPEZ COLLABORATIVE PIANIST

**Anthony Lopez** (he/him) is a 2020 GRAMMY®-nominated pianist, vocal coach, and music director adept at classical, musical theatre, and jazz styles. He has performed with artists that include Arturo Sandoval, Susan Egan, Erin Mackey, Shoshana Bean, Olivia Hernandez, and Kate Reid among others. He has also performed at the Monterey Jazz Festival, ACDA National Conference, Carnegie Hall, Jazz at Lincoln Center in the Allen Room, and Segerstrom Hall. Along with his duties as the Staff Accompanist at Cypress College, Anthony teaches jazz and classical piano and vocal lessons, performs at weddings, corporate events, concert venues, and writes for small and large ensembles.



## ANNA CRUMLEY

### SOPRANO

**Anna Crumley** is a versatile vocalist, arranger, composer, session singer, and music director based in Los Angeles. Known for her “beautiful tone” and “ability to sell the song,” she brings compelling artistry and emotional depth to every performance. Anna is versed in many musical styles including jazz, choral, classical, R&B and pop.

A SAG-AFTRA vocalist, Anna has contributed to a wide range of major film, television, and commercial projects. Her voice can be heard on productions for Disney, Netflix, DC Comics, HBO Max, National Geographic, and GAP, including *The Super Mario Galaxy Movie* (2026), *Wicked: For Good* (2025), *Superman* (2025), the Netflix Live Event soloist for the television show *Adolescence* (2025), *Shazam! Fury of the Gods* (2023), and the 2023 Disney Logo.

Anna is a soprano and featured arranger/composer with Lyyra, the acclaimed six-voice ensemble founded by VOCES8. In 2024, Lyyra signed with Warner Classics to continue their artistic journey. Anna has performed throughout the U.S. and Europe, including live broadcasts on BBC Radio, and appearances at major festivals such as La Folle Journée in France. In Los Angeles, Anna is a rostered member of the Los Angeles Master Chorale, and made her debut as a member of the ensemble at the Hollywood Bowl in September of 2025. She also sings with Tonicity, the GRAMMY® Award-winning vocal ensemble known for social justice-centered performances. Through Tonicity, she has collaborated with artists such as Scott Hoying and the Kronos Quartet.

An accomplished soloist and educator, Anna holds dual Bachelor of Music degrees in Jazz Studies (Voice Performance) and Choral Music Education from the Bob Cole Conservatory of Music. She is a 2022 DownBeat Award-winning soloist and an Ella Fitzgerald Foundation Scholar, recognized for excellence in both jazz and classical performance.

Her stage credits include performances at the Microsoft Theater for *Final Fantasy VII Live*, the Jazz Education Network Conference in New Orleans, and the Monterey Next Generation Jazz Festival, where her ensemble earned first place. She also performed *The Sacred Veil* under the direction of Eric Whitacre at the 2020 ACDA National Conference in Salt Lake City.

In addition to performing, Anna works as a voice instructor at Citrus College in Azusa, CA, where she mentors her private voice studio. She also performs locally as one half of DeissMarie, a neo-soul-inspired guitar/voice duo that released its debut EP, *Dream State*, in 2023.

Originally from Sacramento, CA, Anna began her musical journey at age five on the piano, later joining the Sacramento Children’s Chorus, touring internationally in China, and performing at ACDA conferences.



## EMMA HOLM

### SOPRANO

A Bay Area native, **Emma Holm** moved to Southern California in 2021 to earn two B.A. degrees in Music Education and Vocal Performance at California State University, Long Beach. Following graduation, Emma decided to pursue a single-subject teaching credential in music at California State University, Fullerton. She is currently a student teacher in the Irvine Unified School District, working with choir students in elementary and high school. Prior to student teaching, Emma spent one year teaching music and choir to grades 1-8 at Maple Village Waldorf School in Long Beach. Emma sings with Los Angeles-based group Tonicity, Long Beach Camerata Singers, and Catalyst Chamber Ensemble.



## LC POWELL SOPRANO

**LC Powell** is best known for their work spanning film, television, stage, and recording over the last two and a half decades.

Powell's work as a music producer, voice director, music contractor, music casting director, and performer has garnered numerous GRAMMY® and Emmy® wins and nominations. She is most recognized for her large catalogue of work on four seasons and the upcoming fifth season of *Phineas and Ferb* as a series vocal arranger and performer.

With over 100 television and film credits, Mx. Powell serves as voice director, music producer, music contractor, music arranger, and voice actor with clients including Netflix, HBO Max, Amazon, Riot Games, DreamWorks, Disney, Cartoon Network and more. Powell is currently Director of Vocal Arts and Musical Theatre at Burbank Music Center in Burbank, California.

Learn more at <https://lcpowell.me> @mxlcpowell



## SARAH LONSERT SOPRANO

**Sarah Lonsert** is a versatile vocalist known for her “angelic voice” and authentic artistry across genres.

Currently, Sarah performs with several acclaimed ensembles, including the L.A. Master Chorale under Grant Gershon, Pacific Chorale under Dr. Robert Istad, Long Beach Camerata Singers under Dr. James K. Bass, and the vibrant team at Voices of Terpsichor, is the Soprano I section Leader at St. Andrew's Presbyterian Church in Newport, the cantorial soloist for Desert Outreach Synagogue under Rabbi-Chazzan Danny Maseng, all while continuing to audition for both Musical Theatre and Opera roles. She continues her vocal studies with Diane Ketchie,

refining her craft in both classical and musical theatre.

Sarah has had the honor of recording with John Williams and Steven Spielberg and was part of the Grammy Award-winning choir on Mahler's *Symphony No. 8*, conducted by Gustavo Dudamel with the Los Angeles Philharmonic, which won Best Choral Performance in 2022. She has shared the stage with Andrea Bocelli, the L.A. Symphony, and performed internationally in Taipei, Rome, Paris, Germany, Russia (Glinka Cappella), and Estonia (The Rock Church).

She holds a Bachelor of Music in Vocal Performance from Cal State Fullerton and a Master of Music from Cal State Northridge. Favorite roles include Rose Maurant (*Street Scene*), Juliette Understudy (*Romeo et Juliette*), Fire (*L'enfant et les sortilèges*), Lois Warner (*Breaking Up Is Hard to Do*), and the Narrator (*Joseph and the Amazing Technicolor Dreamcoat*).

What began as a form of therapy for her high-functioning autism blossomed into a lifelong passion for music and performance. Rooted in musical theatre from a young age, Sarah's love for classical music was sparked—serendipitously—through an accidental enrollment in a college Music 101 course. Since then, she has built a dynamic career spanning classical, musical theatre, and pop, with a focus on genuine storytelling and connection through music.

Above all, Sarah is passionate about storytelling and making music accessible to all. Whether on the concert stage or in an intimate theatre, she believes music and stories—no matter the genre—has the power to connect, heal, and inspire.



## BECCA BISHOP

ALTO

**Becca Bishop** is a singer-songwriter and educator out of Long Beach. Becca is a singer-songwriter and performs her own compositions all over Southern California. Becca is the Classic Worship Lead at St. Andrew's Presbyterian Church and also vocal coaches at various schools around Southern California including our very own Jordan High School of Long Beach. She also is the Assistant Director of the Orange County Choral Academy in Irvine. In her spare time, she founded a micro music festival called \*By the Porchlights\*, bringing live music to people's homes. You can find her original music on all streaming platforms.



## CLARA CHUNG

ALTO

Korean-American mezzo-soprano **Clara Chung**, an Orange County native, is equally comfortable in solo and collaborative environments. She is a chorister with LA Opera and auxiliary chorister at LA Master Chorale, and made her solo debut with LA Opera in *Highway One* during the 2023-2024 season. She has a particular love for early music, having specialized in Gregorian and Norbertine chant, and in 2017 founded the professional vocal chamber group Vox Ardens which focuses on performing chant, Renaissance polyphony, and other sacred choral music in its native liturgical setting. She holds degrees in vocal performance and music history from Chapman University, and in theology from Franciscan University of Steubenville.



## KIM MENDEZ

ALTO

**Mx. Kim Mendez** sparkles on stage in a multitude of genres and styles—from opera to bluegrass to pop to musical theatre—with over thirty years of performance experience. Their artistic identity is rooted in collaboration, connection, and activism for the LGBTQIA+ community. Notable roles include *Major General Stanley* (*The Pirates of Penzance*), *Sor Rafaela* in the world premiere of *Juana*, *Beggar Woman* (*Sweeney Todd*), and *Baba* (*The Rake's Progress*).

Choral experience includes performances with *Seraphic Fire*, *Long Beach Camerata Singers*, and the *Long Beach Symphony*, as well as participation in the GRAMMY® Award-winning recording of *The Passion of Yeshua* with the *UCLA Chamber Singers* and the *Buffalo Philharmonic* (2020). They are a graduate of the

*BMP Producers Academy* and the *Seraphic Fire Professional Choral Institute*.

This past summer, Mendez traveled to Portland, Maine, for an Artist Residency with *Hogfish Opera*. There they performed in *Svadba*, a six-voice, unaccompanied Serbian opera by *Ana Sokolović*. During the residency, they also developed and presented a portion of their own regenerative arts project—a choral soundscape illustrating the LGBTQIA+ experience of being the cycle breakers within their families of origin, and the complex emotions that title carries. They look forward to continuing work on this piece and to applying what they learned at *Hogfish* about intentional, regenerative art-making to all of their creative endeavors in Los Angeles.

Mx. Mendez holds associate degrees in music and humanities from *Pasadena City College*, as well as *Bachelor of Music* and *Master of Music* degrees from *UCLA's Herb Alpert School of Music*. In their off hours, they enjoy reading, sewing, spending time in nature, playing with their dog Diego, and making music with friends and family.



## SAMUEL AVILA

TENOR

**Samuel Avila** (he/they) is a vocalist, session singer, and conductor born and raised in Los Angeles, California. Samuel received his Bachelors of Music at the University of Southern California. Currently, Samuel is a contracted vocalist for several ensembles across LA including the Long Beach Camerata Singers, San Gabriel Valley Choral Company, and most notably Tonicity — the 2x Grammy-award winning ensemble who focuses on uplifting underrepresented voices and social issues utilizing Choral Music to incite change, understanding, and dialogue. Samuel has also performed with some of the most influential voices within the choral and popular music industries such as The Eagles, Tiesto, VOCES8, SAJE, and Scott Hoying of Pentatonix. Finally, Samuel was proud to make their opera debut in the world premiere performance of *Sally Ride* written by Danaa Kaufman.

When he is not performing, Samuel is a music educator and conductor for several charter schools and youth choral organizations such as The National Children's Chorus, San Fernando Valley Youth Chorus, and The New Academy in Canoga Park. Samuel is so excited to be performing for the first time with the Catalyst Ensemble this evening.



## ROHAN RAMANAN

TENOR

**Rohan Ramanan** is a Los Angeles/Orange County-based tenor & countertenor with a diverse musical background and expansive range. He has studied both Western and Indian classical voice, and has been immersed in many styles of commercial music, world genres, and fusion work.

Rohan performs with many ensembles throughout Southern California (LA Master Chorale, Tonicity, LA Choral Lab, Street Symphony, Musica Transalpina, Pacific Chorale, Long Beach Camerata, Catalyst, Choral Arts Initiative, Laude, etc.) as both a chorister & soloist (AGMA). He also sings for film, television, album, & video game studio sessions as a member of SAG-AFTRA. His voice can be heard in scores for Disney, Marvel, Netflix, & National Geographic, and he

has performed with Thirty Seconds to Mars @iHeartRadio, Tiësto, Michael Giacchino, Rufus Wainwright, Kamasi Washington, Reena Esmail, Carla Patullo, Disney Parks, Stewart Copeland, Kronos Quartet, LA Philharmonic, & for Björk as part of her USA 'Cornucopia' tour. Outside of SoCal, he made his operatic debut in Houston Grand Opera's premiere *Another City* as Manoj Mukherjee, where his "ethereal phrases [...] offered a lightness and sweetness" (Texas Classical Review, 2023). Rohan is a 2024 Fellow for Thirteen (D.C.) and was recently a finalist for Chanticleer (S.F.). Rohan joined Seraphic Fire twice this past season, where he first "took the spotlight as soloist [...] displaying charisma and joy" and later "displayed [...] high coloratura roulades" (South Florida Classical Review, 2024 & 2025). Most recently, Rohan received two GRAMMY certificates for singing on the winning choral and new age albums *Yanga* & *Nomádica*, and performed at the Oscars alongside Josh Groban and Conan O'Brien.

Rohan is also an accomplished Hindustani vocal soloist throughout the United States and internationally. He concertizes as a professional freelance oboist/English horn player as well, having previously held a position with South Asian Symphony Orchestra (SASO). In addition to performing and touring, Rohan maintains a private voice/oboe studio and is quite the plant/flower geek!



## PATRICK TSOI-A-SUE

### TENOR

**Patrick Tsoi-A-Sue** is a musician from the LA area. He started his musical career as a child, in Trinidad where he found his voice. In the year 2000, he and his family moved from Trinidad to live in the United States. After six years at Pasadena City College he transferred to California State University Long Beach (CSULB) for a double major in Vocal Performance, and Music Education. He graduated CSULB in 2016 and then earned his Single-Subject Music Credential in 2018.

Since graduating Patrick has been teaching voice lessons as well as teaching/ substitute teaching at different school campuses. He has also been performing with various groups always striving to be better. The most recent to earliest groups he has been associated with are: San Francisco Opera, Tonality, Los Angeles Opera, Los Angeles Master Chorale, and Long Beach Camerata Singers. Patrick is excited to showcase his abilities as a performer and is grateful for the opportunity to sing today.



## SAM A. CAPELLA

### BARITONE

**Samuel Aaron Capella (aka Sam A. Capella)** is a Latino-American vocalist and educator based in Southern California. Born in Los Angeles and raised in Fontana, he moved to Long Beach in 2007 to pursue a life dedicated to music, studying voice with *Tim MacDougall* at *California State University, Long Beach*.

He has performed with numerous premier choral ensembles throughout Los Angeles and Orange County, including *Pacific Chorale*, *Long Beach Camerata Singers*, *Tonality*, *Los Angeles Philharmonic Chorus*, and *Los Angeles Master Chorale*. He is a three-time GRAMMY® Award-winning artist, contributing to two winning albums with the *LA Philharmonic* and to the 2023 GRAMMY®-winning soundtrack for *Encanto*.

In addition to his work as a chorister and soloist, Samuel serves as a vocal coach for a local high school. In October 2024, he launched a new project—a karaoke-centric YouTube channel where audiences can sing along to their favorite duets with Sam. You can find him at [YouTube.com/@SamACapella](https://www.youtube.com/@SamACapella).



## BRANDON GUZMAN

### BARITONE

**Brandon Guzman** is a Southern California native and recent graduate from CSULB. Since exiting university he has worked with different choral ensembles such as the Long Beach Camerata Singers, Tonality, and most recently the Los Angeles Master Chorale. Brandon is a proud performer of all types of music; his specialties range from classical and opera to pop and folk. Some performance highlights include singing solos in concert oratorios such as Haydn's *Missa Solemnis in B-flat ("Harmoniemesse")* and Brahms's *Ein Deutsches Requiem*. In addition, Brandon is a budding session singer, having sung for the Netflix film *Spiderhead* and the National Geographic series *America the Beautiful*. He has also performed alongside Björk, Tiësto, and The Kronos Quartet.



## JARED JONES

### BASS

**Jared Daniel Jones**, originally from Ellijay, Georgia, is at the beginning of his singing career based in Los Angeles with his most recent engagements being with Lyric Opera of Orange County, Pacific Opera Project, and Opera Italia. Jared also sings with the LA Opera chorus, recent performances include William Grant Still's *Highway 1*, *Otello*, *Tosca*, and *Lucia di Lamermoor*. A recent graduate of the Herb Alpert School of Music at UCLA with a Master of Music degree in voice performance, Jared performs throughout Southern California with several ensembles including the LA Master Chorale, Long Beach Camerata Singers, and Pacific Chorale. He recently made his debut with the Miami based ensemble Seraphic Fire. Jared's operatic repertoire includes Shaunard in *La Boheme*, the father in *Hansel and Gretel*, Ormondo in Rossini's *L'inganno Felice*, a leading role

in UCLA's world premiere production of *Lost Childhood* by Janice Hamer, and Marco in *Gianni Schicchi*. Jared placed first at the National Association of Teachers of Singing national competition in 2015, was a semifinalist in the Classical Singer Vocal Competition in 2016, was a winner of the 2018 All-Star competition at UCLA, and won the 2019 Fine arts club of Pasadena vocal competition. Jared received his bachelor's degree in voice performance from the University of Georgia in 2017.



## IAN PRITCHARD

### ORGAN

**Ian Pritchard**, harpsichordist, organist, and musicologist, is a specialist in early music and historical keyboard practices. As a continuo player he has performed with many leading early music ensembles, such as the Academy of Ancient Music, the Orchestra of the Age of Enlightenment, and Florilegium (with which he has toured in Europe and in South America). As a chamber musician, Mr. Pritchard has collaborated with leading figures in early music, including Monica Huggett, Elizabeth Blumenstock, Elizabeth Wallfisch and Rachel Podger. He has also performed under eminent early music conductors including Christopher Hogwood, Emanuelle Haim, Nicholas McGeegan, and Laurence Cummings. He has performed in masterclasses for Trevor Pinnock, Kenneth Gilbert, and Gustav Leonhardt, and has won prizes in the Broadwood Harpsichord Competition,

London (first prize), the P. Bernardi Competition in Bologna, and in the Bruges Competition. Mr. Pritchard began playing the harpsichord at the age of 13, beginning studies in his native Los Angeles with Susanne Shapiro. Earning his Bachelor's in Music from the Oberlin Conservatory, Ohio (where he studied with Lisa Goode Crawford), he moved to Europe in 2000. From 2000 – 2002 he studied at the Royal Academy of Music with John Toll, Laurence Cummings, and James Johnstone, earning the prestigious DipRam award.

In 2007 he returned to Los Angeles, where he is currently a PhD candidate in musicology, and where he appears frequently with many of the leading local musical ensembles such as the L.A. Philharmonic, the L.A. Master Chorale, and Musica Angelica. He has also performed as a concerto soloist with the L.A. Chamber Orchestra. As a musicologist, Mr. Pritchard's interests include keyboard music of the late Renaissance and early Baroque improvisation, notation, compositional process, and performance practice. His dissertation focuses on Italian keyboard tablature notation and intabulation. In 2003 – 2004 Mr. Pritchard was awarded a Fulbright Scholarship to Italy, where he studied with Liuwe Tamminga and Andrea Marcon, and conducted research on early Italian keyboard music. In 2015 Mr. Pritchard was elected an Associate of the Royal Academy of Music. He is a founding member and music director of Tesseræ, as well as music director for Kontrapunktus and Colburn Early Music Ensemble. He has taught at Mount Saint Mary's University and is currently a full-time professor of music history at the Colburn School Conservatory of Music.

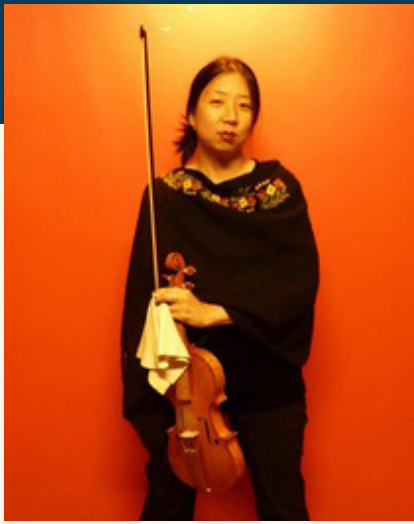


## JANET STRAUSS

### VIOLIN

**Janet Strauss** enjoys an active career as a baroque violinist. Her performances have been called "virtuoso" and "pristine and crystalline, while fully infused with 18th-century accents of passion." As a leading violinist in Los Angeles, she has appeared with the Los Angeles Opera and Los Angeles Master Chorale, and is a principal member of Los Angeles-based Musica Angelica Baroque Orchestra. She often appears with Bach Collegium San Diego, Seattle Baroque, Portland Baroque Orchestra and Trinity Consort (Portland, OR) where she has worked with Monica Huggett, Eric Milnes, Reinhard Goebel, Paul Goodwin and Richard Egarr. Janet has performed with American Bach Soloists, Musica Pacifica, San Francisco Bach Choir, Magnificat, Camerata Pacifica and Galanterie. She has performed at the Indianapolis Early Music Festival, Tage Alter Musik

Regensberg, Brighton Early Music Festival, Renaissance and Baroque Society Pittsburgh, and for many years at the Baroque Music Festival, Corona del Mar. Janet holds a Bachelor of Music degree in performance from the University of Southern California, is co-founder of the Los Angeles-based chamber ensemble Angeles Consort, and teaches privately in the Los Angeles area. She has recorded for Koch, Centaur and Loft Recordings.



## AMY WANG

### VIOLIN

A longtime bit player in the Southern California early music microverse, **Amy Wang** has performed with the usual suspects—the original L.A. Baroque, newly defunct Musica Angelica, Bach Collegium San Diego, Tesserae, LAB community orchestra, and up-and-coming indie group L.A. Camerata—as well as a smattering of Bay Area groups including Voices of Music, Sonoma Bach, California Bach Society, and random, non-baroque sets for Philharmonia Baroque.

As a film studies undergrad at UC Berkeley, she began the permanent switch from modern to baroque violin performance under the guidance of David Tayler and Elizabeth Blumenstock, and subsequently performed at the Berkeley Early Music Festival as a semifinalist in the American Bach Soloists International Young

Artists Competition. At USC, she played in the Early Music Ensemble led by James Tyler while getting her MFA in screenwriting from the School of Cinematic Arts.



## JASON YOSHIDA

### LUTE

Praised as “eloquent and serious,” in a *Los Angeles Times* review, **Jason Yoshida** specializes in solo and continuo performance on lutes and historical guitars. He has performed with groups including Ciaramella, Musica Angelica, Les Surprises Baroques, Los Angeles Chamber Orchestra, and Los Angeles Opera. Yoshida received a Bachelor of Music from UC Santa Barbara, a Master of Music in classical guitar and a Doctor of Musical Arts in early music from the USC Thornton School of Music. He is currently on the faculty of the early music department at USC.



## LEIF WOODWARD

### CELLO

**Leif Woodward** is an alumnus of the USC Thornton School of Music and graduated Pi Kappa Lambda. He holds a Doctorate degree from the University of Southern California as well as a Master's and Bachelor's degree from the San Francisco Conservatory of Music. Leif performs with groups such as: Tesserae, Los Angeles Musica Angelica, Los Angeles Master Choral, Long Beach Symphony, and Pacific Choral. He has appeared at the Carmel Bach Festival, San Luis Obispo Mozart Festival, and Corona Del Mar Baroque Music Festival. Leif currently teaches at Orange County School of the Arts, and has been a guest Instructor at the University of Southern California and the Colburn School. Leif is in high demand as a teacher and his students attend top Universities and Conservatories around the nation. Recently, his former student was appointed as the new Principle Cellist of the Pacific Symphony.



## CATALYST CHAMBER ENSEMBLE

The **Catalyst Chamber Ensemble** was founded in November 2022 as a natural progression of the *Long Beach Camerata Singers* brand, supplementing the already robust choral community that exists in Long Beach and throughout Southern California. Now in its fourth season, Catalyst offers compelling *a cappella* performances of music from antiquity to the most important compositional voices of today, providing acoustically and emotionally transformative live music experiences.

**Dr. James K. Bass** is the Founding Conductor and Artistic Director of the *Catalyst Chamber Ensemble*.



## LONG BEACH CAMERATA SINGERS

**Long Beach Camerata Singers** was founded in 1966 by Frank Allen as the *Vocal Arts Ensemble*. In 1983, Dr. David Wilson, Professor of Choral Music at the University of Southern California, succeeded Frank Allen and led the choir for more than twenty years. LBCS has also been led by Dr. Jonathan Talberg (2005–2009), Director of Choral, Vocal, and Opera Studies at California State University, Long Beach; and Dr. Robert Istad (2009–2017), Artistic Director of Pacific Chorale and Director of Choral Studies at California State University, Fullerton. Dr. James K. Bass assumed leadership of the organization in 2017, and is currently in his ninth season.

Now celebrating its 60th anniversary season, the Long Beach Camerata Singers supports two choral groups: Camerata Singers, the large pro-core

80-voice chorus and the Catalyst Chamber Ensemble, a 14-voice all professional a Capella group. Camerata Singers presented *The Big Sing* in the fall, and *Handel's Messiah* in December and continues with today's presentation of *Mozart's Requiem*. The *Catalyst Chamber Ensemble* performed *Nightmares on Elm* (a Halloween concert ) in October and *A Candlelight Christmas* in December. Catalyst will perform *Monteverdi: Reflections from Venice* on May 2 and 3.

LBCS currently presents two education programs: the award-winning *Camerata Childrean's Music Academy*, which provides foundational vocal music instruction for children ages 3 to 5 through the YMCA and Long Beach City College Child Development Programs; and *Peace4Youth*, a social justice-oriented music curriculum presented in Long Beach Unified School District middle and high schools.

Long Beach Camerata Singers was recognized as the 69th Assembly District's **2025 Nonprofit of the Year** by Assemblymember Josh Lowenthal.

## **RECOGNIZING OUR DONORS**

Long Beach Camerata Singers gratefully acknowledge the following donors for their generous contributions in the past thirteen months: These donations are vital in our continuing mission of bringing excellence in the choral arts through concerts, recitals, and educational programs to our community and beyond.

---

### **CONDUCTOR'S CIRCLE (\$10,000 AND OVER)**

Allan Abrahamse  
Tish and Tom Camp (Peterson)  
Jan B. and Joseph W. Hower  
Tom and Bonnie Pridonoff

### **PLATINUM BENEFACTOR (\$5,000 AND OVER)**

Rick Alsagoff and Bruce Alton  
Harold and Eileen Brown  
Anne Lattime  
Meredith Lee  
Bonnie Lowenthal  
Evelyn Meacham  
Ann & Bob Negendank  
Peter Rutenberg  
Lee and Barb Shoag  
Erik Spitznagel and Robert Tuckman

### **GOLD BENEFACTOR (\$2,500 AND OVER)**

Steve and Amy Luskey-Barth  
Mark Guillen  
Dorothy Jacobi  
Rick McNeil  
Meredith Medanich  
Karen Miller  
Barbara Tressel

### **SILVER BENEFACTOR (\$1,000 AND OVER)**

Lynn Atkins  
Alison Brueschoff  
Bill and Fran Cahill  
Peter Cangiane  
Celine Cordero  
Craig Dougherty  
Matthew Faulkner

Virginia Green  
Kathleen Hansen  
Larry and Deborah Hastings  
Bill & Myra Hillburg  
Lorinda Hohenbrink  
Sandra Holden  
Diane Jacobus  
Tracey Jue  
John Mulvey and  
Geraldine Knatz  
Lamonte Lee  
Brett Lewis  
Josh Lowenthal  
Frank Newell  
Cheryl Oakes  
Nina Richardson  
Terie Salinas  
Dan Sanders and  
Marianne Grant  
Sumer Temple  
Pamela Thames

### **BENEFACTOR (\$500 AND OVER)**

Susan Anderson  
Claudia Ayala  
Brian Bates  
Jean Bixby Smith  
Barbara Blackwell  
Evan Braude  
Joe Camp  
Vickie Dawson and  
Doug Coleman  
Clare Faulkner  
Michael Feraci  
Bob and Jennifer Hagle  
Margie Johnston  
James Jones  
Lee Lassetter  
Lisa Meier  
Robert and Laurie Murrin  
Laurel Perry  
Goran Reil  
Celeste Rollie

Donna and Stephen Stogryn  
Mary Tran  
Patricia Tressel  
Susan and Erich Wise  
Ramon Ynzunza

**DONORS  
(\$250 AND OVER)**

Linda Alkana  
Elena Azoulas  
Robert Baltazar  
Barbara Barnett  
Janice Boron  
Don Cochran  
Sarah Costales  
Rhett Del Campo  
Susan Deland  
Vali DeVries  
Eleanor Eskey  
Peter and Betsy Haaker  
Eric Isenberg  
Rob Istad  
Lakshmi Jayaram  
Tim Kirk  
Carol and Paul Levin  
Rebecca Low  
Sue Macrae  
Dennis Poulsen  
Gail Schwander  
Ruth Sievert  
Jonathan Talberg  
Diana Tang  
Roberto Uranga  
Michelle Weschler  
Kelly Williams  
Martha Wittenberg

**FRIENDS  
(\$100 AND OVER)**

Susie Armstrong  
Maureen Ashley  
James Bass  
Hazel Breen

Ruth Cooperman  
Richard Dempsey  
James C. Edwards  
Michelle Faracos  
Gerald Faris  
Matt Feaster  
Marianne and Ron Gastelum  
Betsy Hillig  
Cordelia Howard  
Elizabeth Jones  
Robert Kozlowski  
Jim and Nancy Linden  
Jeanie Mehlsack  
Mario Mendoza  
Carl Porter  
Faye Predny  
Richard Rapp  
Susan Redfield  
Paul and Judy Schmidt  
Del Shilling  
Andrea Sulsona  
Shelly Trickle  
Joan Van Hooten  
Mario Vargas  
Sharon Weissman  
Richard Wherry  
Pamela Wilson

**NEIGHBORS  
(ALL OTHERS)**

Kieran and Marilyn Bergin  
Kenneth Curtis  
Caryn Desai  
Karla Devine  
Douglas Domingo-Foraste  
Christine Fong-Bigelow  
Michael Monaghan  
Tim Raulerson  
Claudia Schuetze  
Richard Snell  
Christine Sorenson

## CATALYST CHAMBER ENSEMBLE

### **SOPRANO**

Anna Crumley  
Emma Holm  
LC Powell  
Sarah Lonsert

### **ALTO**

Tammi Alderman  
Becca Bishop  
Clara Chung  
Kim Mendez

### **TENOR**

Samuel Avila  
Rohan Ramanan  
Patrick Tsoi-A-Sue

### **BARITONE**

Sam A Capella  
Brandon Guzman

### **BASS**

Jared Jones

## MONTEVERDI MUSICIANS

### **ORGAN**

Ian Pritchard

### **VIOLIN**

Janet Strauss  
Amy Wang

### **LUTE**

Jason Yoshida

### **CELLO**

Leif Woodward



## TEXTS & TRANSLATIONS

---

### DOMINE AD ADJUVANDUM

### PSALM 70:1

Domine ad adjuvandum me festina. Domine ad adjuvandum me festina.

Lord, make haste to save me. O Lord, make haste to help me.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen. Alleluia.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. Alleluia.

---

### LAUDATE OMNES GENTES

Laudate Dominum omnes gentes; laudate eum, omnes populi.

O praise the Lord, all ye nations; praise him, all ye people.

Quoniam confirmata est super nos misericordia ejus, et veritas Domini manet.

For his merciful kindness is great toward us and the truth of the Lord endureth for ever.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

---

### ISTE CONFESSOR

Iste confessor Domini sacratus  
Festa plebs cuius celebrat per orbem,  
Hodie letus meruit secreta,  
Scandere Cœli.

This the Confessor of the Lord, whose triumph  
Now all the faithful celebrate with gladness,  
Erst on this feast-day merited to enter  
Into his glory.

Ad sacrum cuius tumulum frequenter,  
Membra languentem modo sanitati,  
Quo libet morbo fuerint gravata,  
Restituuntur.

Sick ones of old time, to his tomb resorting,  
Sorely by ailments manifold afflicted,  
Oft-times have welcomed health and strength returning  
At his petition.

Sit salus illi decus atque virtus,  
Qui supra cœli residens cacumen,  
Totius mundi machinam gubernat,  
Trinus et unus.

His be the glory, power and salvation,  
Who over all things reigneth in the highest,  
Earth's mighty fabric ruling and directing,  
Only and Trinal.

## CONFITEBOR SECONDO

Confitebor tibi Domine,  
In toto corde meo;  
In consilio justorum,  
Et congregatione.  
Magna opera Domini,  
Exquisita in omnes voluntates ejus.  
Confessio et magnificentia opus ejus;  
Et justitia ejus manet  
In saeculum saeculi.  
Memoriam fecit mirabilium suorum,  
Misericors et miserator Dominus.  
Escam dedit timentibus se.  
Memor erit in saeculum  
Testamenti sui.  
Virtutem operum suorum  
Annuntiabit populo suo.  
Ut det illis  
Hereditatem gentium;  
Opera manuum ejus  
Veritas et iudicium.  
Fidelia omnia mandata ejus,  
Confirmata in saeculum saeculi,  
Facta in veritate et aequitate.  
Redemptionem misit Dominus  
Populo suo.  
Mandavit in aeternum testamentum suum.  
Sanctum et terribile nomen ejus.  
Initium sapientiae timor Domini;  
Intellectus bonus omnibus  
Facientibus eum.  
Laudatio ejus manet  
In saeculum saeculi.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.  
Sicut erat in principio, et nunc, et semper,  
Et in saecula saeculorum. Amen.

I acknowledge you, O Lord,  
With my whole heart;  
In the council of the just  
And in the congregation.  
Great are the works of the Lord,  
Chosen by all his desires.  
I acknowledge as well the magnificence of his deeds;  
And his justice endures  
From generation to generation.  
He has made memorials of his miracles,  
A merciful and compassionate Lord.  
He gives food to those that fear him.  
He will remember forever  
His covenant.  
The power of his works  
Will be announced to his people,  
So that he may give them  
The inheritance of the nations;  
The works of his hands  
Are truth and justice.  
All his commandments are faithful,  
Confirmed from generation to generation,  
Made in truth and fairness.  
The Lord has sent salvation  
To his people.  
He has given his covenant for eternity.  
Holy and awesome is his name;  
The fear of the Lord is the beginning of wisdom;  
All who practice it  
Have a good understanding.  
His praise endures  
From generation to generation.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,  
As it was in the beginning, is now, and forever,  
And for generations of generations. Amen.

## CHI VOL CHE M'INNAMORI

Chi vol che m'innamori,  
mi dica almen di che.

Se d'animati fiori un fior,  
e che cosa è?  
Se de bell'occhi ardenti,  
ah, che sian tosto spenti!  
La morte, ohimè, m'uccide il tempo,  
tutto frange: hoggi si ride e poi domani si piange.

Se vol ch'un aureo crine mi legghi,  
e che sarà?  
Se di gelate brine quel or si spargerà?  
La neve d'un bel seno, ah,  
vien qual neve meno!  
La morte, ohimè, produce terror,  
ch'el cor m'ingombra.  
Oggi siam luce e poi domani ombra.

Dovrò prezzar tesori,  
se nudo io morirò?  
E ricercar gli honori  
che presto io lascerò?  
In che fondar mia speme,  
se giungon l'hore estreme?  
Che male, ohimè, si pasce di vanità il core!  
Hoggi si nasce, poi domani si more!

Whoever wishes me to fall in love,  
let him at least tell me with what.

If with living flowers, a flower,  
what thing is it?  
If with beautiful flaming eyes,  
ah, they may soon be extinguished!  
Death, alas, kills me;  
time destroys all:  
today we laugh, and then tomorrow we weep.

If he wishes that golden locks should bind me,  
what will be?  
If with cold frost that gold will be sprinkled?  
The snow of a beautiful breast, ah,  
like the snow, it fades!  
Death, alas, creates terror,  
which fills my heart.  
Today we are light, and then tomorrow, shadow.

Must I prize treasures,  
if I will die naked?  
And seek out honours  
that soon I shall relinquish?  
In what shall I found my hope,  
if the final hour approaches?  
How poorly, alas,  
the heart nourishes itself on vanities!  
Today we are born, then tomorrow, we die!

---

## BEATUS PRIMO

Beatus vir, qui timet Dominum;  
In mandatis eius volet nimis.  
Potens in terra erit semen eius;  
Generatio rectorum benedicetur.  
Gloria et divitiae in domo eius;  
Et iustitia eius manet in saeculum saeculi.  
Exortum est in tenebris lumen rectis;  
Misericors, et miserator, et iustus.  
Iucundus homo qui miseretur et commodat,  
Disponet sermones suos in iudicio;  
Quia in aeternum non commovebitur.  
In memoria aeterna erit iustus;  
Ab auditione mala non timebit.  
Paratum cor eius sperare in Domino;  
Confirmatum est cor eius,  
Non commovebitur,  
Donec despiciat inimicos suos.  
Dispensit, dedit pauperibus;  
Iustitia eius manet in saeculum saeculi;  
Cornu eius exaltabitur in gloria.  
Peccator videbit, et irascetur;  
Dentibus suis fremet et tabescet.  
Desiderium peccatorum peribit.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.  
Sicut erat in principio, et nunc, et semper,  
Et in saecula saeculorum. Amen.

Blessed is the man who fears the Lord;  
He delights greatly in his commandments.  
His seed will be mighty on earth;  
The generation of the upright will be blessed.  
Wealth and riches are in his house;  
And his righteousness endures for ever and ever.  
Unto the upright there arises light in the darkness;  
He is gracious, full of compassion, and righteous.  
Good is the man who has compassion and lends;  
He will guide his affairs with discretion.  
Because he will not be moved for ever,  
The righteous will be in everlasting remembrance.  
He will not be afraid of evil tidings;  
His heart is fixed, trusting in the Lord;  
His heart is established;  
He will not be moved,  
Until he gazes at his enemies.  
He has dispersed, he has given to the poor;  
His righteousness endures for ever and ever;  
His horn will be exalted with honour.  
The sinner will see it, and will be grieved;  
He will gnash with his teeth,  
And melt away.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,  
As it was in the beginning, is now, and ever shall be,  
And world without end. Amen.

## **SALVE REGINA**

Salve Regina, Mater misericordiae,  
Vita, dulcedo, et spes nostra, salve.  
Ad te clamamus, exsules filii Hevae,  
Ad te suspiramus, gementes et flentes  
In hac lacrimarum valle.  
Eia ergo, Advocata nostra,  
Illos tuos misericordes oculos ad nos converte;  
Et Jesum, benedictum fructum ventris tui,  
Nobis post hoc exilium ostende.  
O clemens, O pia, O dulcis Virgo Maria.

Hail, Holy Queen, Mother of mercy,  
Our life, our sweetness and our hope.  
To thee do we cry, poor banished children of Eve;  
To thee do we send up our sighs,  
Mourning and weeping in this valley of tears.  
Turn then, most gracious advocate,  
Thine eyes of mercy toward us,  
And after this, our exile,  
Show unto us the blessed fruit of thy womb, Jesus.  
O clement, O loving, O sweet Virgin Mary.

---

## **DEUS TUORUM MILITUM**

Deus tuorum militum  
Sors et corona, praemium,  
Laudes canentes martyr  
Absolve nexu criminum.

Hic nempe mundi gaudia  
Et blandimenta noxia  
Caduca rite deputans,  
Per ardua ad caelum nititur.

Pro te, paterna gloria,  
Sanguinem fundens innocens,  
Victor triumphat, martyr,  
Coronam vitae possidet.

Laus et perennis gloria  
Deo Patri et Filio,  
Sancto simul Paraclito,  
In sempiterna saecula. Amen.

God, of your soldiers the fate, crown and reward,  
Absolve those singing the praises of the martyr from  
the bond of sin.

He passed through his hardship bravely and endured  
manfully;  
And pouring his blood for You, achieved his eternal  
reward.

Praise and eternal glory be to God the Father and the  
Son,  
And also to the Holy Ghost, in the everlasting age.  
Amen.

## LAMENTO DELLA NINFA

Non havea Febo ancora  
recato al mondo il dí,  
ch'una donzella fuora  
del proprio albergo uscí.

Sul pallidetto volto  
scorgeasi il suo dolor,  
spesso gli veniva sciolto  
un gran sospir dal cor.

Sí calpestando fiori  
errava hor qua, hor là,  
i suoi perduti amori  
cosí piangendo va:

"Amor", dicea, il ciel  
mirando, il piè fermo,  
"dove, dov'è la fè  
ch'el traditor giurò?"

Miserella.

"Fa' che ritorni il mio  
amor com'ei pur fu,  
o tu m'ancidi, ch'io  
non mi tormenti più."

Miserella, ah più no, no,  
tanto gel soffrir non può.

"Non vo' più ch'ei sospiri  
se non lontan da me,  
no, no che i suoi martiri  
più non dirammi affè.

Perché di lui mi struggo,  
tutt'orgoglioso sta,  
che si, che si se'l fuggo  
ancor mi pregherà?

Se ciglio ha più sereno  
colei, che'l mio non è,  
già non rinchiude in seno,  
Amor, sí bella fè.

Ne mai sí dolci baci  
da quella bocca havrai,  
ne più soavi, ah taci,  
taci, che troppo il sai."

Sí tra sdegnosi pianti  
spargea le voci al ciel;  
cosí ne' cori amanti  
mesce amor fiamma, e gel.

The Sun had not brought  
The day to the world yet,  
When a maiden  
Went out of her dwelling.

On her pale face  
Grief could be seen,  
Often from her heart  
A deep sigh was drawn.

Thus, treading upon flowers,  
She wandered, now here, now there,  
And lamented her lost loves  
Like this:

"O Love - she said,  
Gazing at the sky, as she stood -  
Where's the fidelity  
That the deceiver promised?"

Poor her!

"Make my love come back  
As he used to be  
Or kill me, so that  
I will not suffer anymore."

Poor her! She cannot bear  
All this coldness!

"I don't want him to sigh any longer  
But if he's far from me.  
No! He will not make me suffer  
Anymore, I swear!

He's proud  
Because I languish for him.  
Perhaps if I fly away from him  
He will come to pray to me again.

If her eyes are more serene  
Than mine,  
O Love, she does not hold in her heart  
A fidelity so pure as mine.

And you will not receive from those lips  
Kisses as sweet as mine,  
Nor softer. Oh, don't speak!  
Don't speak! you know better than that!"

So amidst disdainful tears,  
She spread her crying to the sky;  
Thus, in the lovers' hearts  
Love mixes fire and ice.

## **LAMENTO D'ARIANA**

Lasciatemi morire!  
E chi volete voi che mi conforte  
in così dura sorte,  
in così gran martire?  
Lasciatemi morire!

Let me die!  
And what do you think can comfort me  
in such harsh fate,  
in such great suffering?  
Let me die!

---

## **DIXIT DOMINUS SECONDO**

Dixit Dominus Domino meo:  
Sede a dextris meis,  
Donec ponam inimicos tuos  
Scabellum pedum tuorum.

The Lord said unto my Lord:  
Sit at my right hand,  
Until I make your enemies  
Your footstool.

Virgam virtutis tuae  
Emittet Dominus ex Sion:  
Dominare in medio inimicorum tuorum.

The sceptre of your power  
The Lord shall send forth from Zion:  
Rule in the midst of your enemies.

Tecum principium in die virtutis tuae,  
In splendoribus sanctorum:  
Ex utero ante luciferum genui te.

The power to rule is with you  
In the splendor of the holy ones:  
I have begotten you from the womb before  
The rising of the day-star.

Iuravit Dominus,  
Et non poenitebit eum:  
Tu es sacerdos in aeternum  
Secundum ordinem Melchisedech.

The Lord has sworn an oath,  
And will not repent of it:  
You are a priest for ever  
According to the order of Melchisedech.

Dominus a dextris tuis,  
Confregit in die irae suae reges.

The Lord at your right hand  
Destroys kings on the day of his wrath.

Iudicabit in nationibus,  
Implebit ruinas,  
Conquassabit capita in terra multorum.

He shall judge among the heathen;  
He shall pile up ruins  
And scatter skulls on many lands.

De torrente in via bibet,  
Propterea exaltabit caput.

He shall drink of the torrent in his way;  
Therefore he shall lift up his head.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.  
Sicut erat in principio, et nunc, et semper,  
Et in saecula saeculorum. Amen.

Glory be to the Father, the Son, and the Holy Spirit,  
As it was in the beginning, is now, and ever shall be,  
World without end. Amen.

# Celebrating the Arts

Music and the arts bring us all together. The Port of Long Beach is proud to support performances by the Long Beach Camerata Singers.



Port of  
**LONG BEACH**  
THE PORT OF CHOICE

